



CLARISSE LYON

Traductora, intérprete y correctora
autónoma
EN>FR - ES>FR

PERFIL

Ayudo a mis clientes con sus proyectos de traducción, interpretación y corrección en francés, inglés y español.

DATOS DE CONTACTO

✉ lyonclarisse-traduction@outlook.fr

COMPETENCIAS

Inglés C1+
Español C2
Trados Studio
MemoQ
SDL Multiterm
Sketch Engine
Wordpress

PASATIEMPOS

Equitación
Ballet
Viajes (Bali, Sri Lanka,
Estados-Unidos, España, Reino-
Unido, Rusia, Bélgica)

➤ EXPERIENCIA PROFESIONAL

2022

TRADUCTORA, INTÉRPRETE Y CORRECTORA AUTÓNOMA EN>FR - ES>FR

- **Especializaciones**

- negocios: presentaciones de empresas...
- turismo: artículos turísticos para páginas Web...
- medicina: artículos sobre la COVID-19...
- marketing: traducción de presentaciones de productos...

- **Voluntariado**

- subtitulación para los TED talk shows
- traducciones y correcciones para Translators without borders

2021

PRÁCTICAS TRADUCTORA Y ASISTENTE DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

Museo Universidad de Navarra, Pamplona, España, de junio a septiembre 2021

- **Misiones**

Traducción de documentos educativos, realización de visitas en inglés y español, animación de talleres para niños.

2020

PRÁCTICAS REDACCIÓN Y TRADUCCIÓN

France Hôtel Guide, de abril a junio 2020

- **Misiones**

Redacción de artículos turísticos en francés, traducción de dichos artículos en inglés, Wordpress.



CLARISSE LYON

Traductora, intérprete y
correctora autónoma
EN>FR - ES>FR



FORMACIÓN ACADÉMICA

2022/2023

ESTANCIA DE CINCO MESES EN LONDRES

Mejora del inglés

2022

MÁSTER 2 ESPECIALIZACIÓN MÁSTER EUROPEO EN TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA (METS), ISIT (PARÍS)

Título de interpretación consecutiva, combinación lingüística ABB (francés-inglés-español)

PROGRAMA MÁSTER EUROPEO EN TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA (METS)

Primer semestre en UCL (Lovaina -la-Nueva, Bélgica) estudiando subtitulación. Segundo semestre en la Universidad de Málaga (Málaga, España) estudiando traducción editorial.

2021

DIPLOMA DE ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS

Otorgado por la COCEF (Cámara oficial de comercio de España en Francia), 94/100, nivel C2

DIPLOMA DE INGLÉS DE LOS NEGOCIOS

Otorgado por la cámara franco-británica de comercio, nivel C1+

2020

ERASMUS EN EDIMBURGO

Dos meses en la Universidad Heriot-Watt

2017/2019

HYPOKHÂGE Y KHÂGNE

Clase preparatoria (dos años estudiando literatura y lenguas para preparar un concurso para entrar escuelas y universidades privadas) en Aix-en-Provence (sur de Francia)

2017

BACHILLERATO LITERARIO

Mención Muy bien con 17.56 de media general (Institution Sainte Jeanne d'Arc, Francia)